

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Obficieć zaś zachęcam by to uczynić aby szybciej zostałbym przywrócony wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tym bardziej zaś zachęcam, abyście to uczynili, aby dano mi szybko do was wrócić.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Obficieć zaś zachęcam, (by) to uczynić, aby szybciej z powrotem zostałbym ustanowiony wam.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Obficieć zaś zachęcam (by) to uczynić aby szybciej zostałbym przywrócony wam
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zachęcam was do tej modlitwy tym bardziej, że chciałbym, aby mi było dane jak najprędzej do was wrócić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tym bardziej proszę was, abyście to czynili, abym jak najszybciej został wam przywrócony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tem więcej proszę was, abyście to czynili, abym wam tem rychlej był przywrócony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tym więcej proszę, abyście to czynili, iżbym wam rychlej był przywrócon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeszcze goręcej was proszę o spowodowanie tego, bym co rychlej został wam przywrócony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A proszę tym usilniej, abyście to uczynili, żeby mi było dane co rychlej wrócić do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczególnie was proszę, żebyście to czynili, abym wkrótce mógł do was powrócić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczególnie proszę was o staranie, abym wkrótce mógł do was wrócić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A szczególnie proszę was o przyczynienie się do tego, abym wam szybciej został przywrócony.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym bardziej proszę was o modlitwę, abym jak najrychlej mógł wrócić do was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Proszę, módlcie się zwłaszcza o to, abym mógł jak najszybciej do was powrócić.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Особливо ж прошу робити це, щоб я швидше був

¹⁾ Los misjonarzy jest dziełem zbiorowej modlitwy. Tę samą myśl przekazuje apostoł Paweł w <x>520 15:30-33</x>; zob. <x>650 13:23</x>.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	повернений вам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zachęcam, aby to uczynić w większym stopniu, abym wam szybciej został przywrócony.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I tym bardziej błagam was, abyście to czynili, abym tym prędzej mógł być wam zwrócony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym bardziej jednak usilnie was zachęcam, byście to czynili, żebyśmy prędzej został wam przywrócony.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczególnie zachęcam was do modlitwy o to, abym jak najszybciej mógł do was przybyć.